

>>>

Fr 20. – Sa 21. Juni 2008

www.sdi-muenchen.de/
hochschule

Chinesisch-Workshop Sprache & Kultur

für Anfänger
und Kenner



Hochschule für Angewandte Sprachen



»Betrunkene Garnelen«

Workshop-Gebühr
100,00 €
75,00 € ermäßigt

Konto-Nr. 210186300
Commerzbank AG
BLZ 70040041
IBAN:
DE16 7004 0041 0210 1863 00
BIC (SWIFT): COBADEFF



醉 虾

SPRACHEN &
DOLMETSCHER
INSTITUT
MÜNCHEN

Hochschule für
Angewandte Sprachen
Staatlich anerkannte
Fachakademie
für Fremdsprachenberufe
Staatlich anerkannte
Berufsfachschule
für Fremdsprachenberufe
Deutsch als Fremdsprache
Kurse & Seminare
Sprachprogramm am Abend

>>>

Chinesisch an der Hochschule für Angewandte Sprachen, SDI München

Einstieg ohne Vorkenntnisse möglich, z. B. im

- Workshop Sprache & Kultur »Betrunkene Garnelen«
- Interkulturelles Training »China von innen«
- Sprachprogramm am Abend
- Sommer-Intensivkurs Chinesisch
- BA-Studiengang Wirtschaftskommunikation Chinesisch

Mit Vorkenntnissen Weiterbildung auf hohem Niveau,
z. B. in den Studiengängen

- BA Übersetzen Chinesisch
- MA Konferenz-Dolmetschen Chinesisch-Deutsch (-English)

Fragen Sie uns!

Prof. Dr. Martin Woesler
Bereich Chinesisch
woesler@sdi-muenchen.de

Amalienstraße 77
80799 München
TEL 089 288102 -0
FAX 089 288440
kontakt@sdi-muenchen.de
www.sdi-muenchen.de
www.sdi-muenchen.de/hochschule

China-Kompetenz
an der Hochschule
für Angewandte Sprachen

Fr 20. – Sa 21. Juni 2008

Chinesisch-Workshop Sprache & Kultur

für Anfänger
und Kenner

www.sdi-muenchen.de/
hochschule

»Betrunkene Garnelen«



1. Basis-Sprachkurs: Ni hao?

Für die, die es schon immer tun wollten! Chinesisch für Anfänger, Einführung in die Ikonografie der Schriftzeichen, erste Gespräche. Sechs Unterrichtseinheiten am Freitag und Samstag.

Dozentin: Frau Dongling Cao (SDI)

2. »Schlitzaugen sind Schlitzohren«

Vorgefertigte Meinungen prägen die Kommunikation. Welche interkulturellen Fertigkeiten sind nötig, damit distante Sprecher sogenannte »critical incidents« vermeiden? Welche Rolle spielen die Erwartungen und Vorurteile der Gesprächspartner? Die Veranstaltung versteht sich als Einführung in die interkulturelle Kommunikation mit Fokus auf China. Die Veranstaltung wendet sich hauptsächlich an Anfänger.

Dozentinnen: Frau Dr. Toni Happ (SDI), Frau Dongling Cao (SDI)

3. Rätsel Sprache / Sprachrätsel

Lassen Sie sich von der Magie dieser Sprache verzaubern! Die chinesische Schriftsprache ist ein schier unerschöpfliches ikonografisches System, die Metaphorik komplexer Begriffe nimmt geradezu philosophische Dimensionen an. In zwei Unterrichtseinheiten geht es um die Vielfältigkeit und Mehrdimensionalität dieser Sprache. Für Anfänger.

Dozentinnen: Frau Dr. Toni Happ (SDI), Frau Dongling Cao (SDI)

4. Fachterminologie Geografie Chinas

In zwei Unterrichtseinheiten übersetzen Sie einen Text zur geografischen Gliederung Chinas und erarbeiten ein fachterminologisches Glossar. Die Veranstaltung wird ergänzt durch einen Dokumentarfilm zur Geografie Chinas. Für Fortgeschrittene.

Dozent: Frank Wiegand (SDI)

5. Wirtschaft und Bankwesen

Sie übersetzen einen einschlägigen Text ins Chinesische, dabei steht die »Globalisierung« im Mittelpunkt; »online« analysieren Sie ein virtuelles Wertpapierdepot. Deutlich wird dabei das fortgeschrittene Zusammenwachsen deutscher und chinesischer Finanzmärkte! Für Fortgeschrittene.

Dozent: Herr Chu Xiaoyong (SDI)

6. Vorlesung Idiomatik

Wie trägt man eigentlich von China aus Eulen nach Athen? Betreten Sie die Welt der chinesischen Idiomatik und erstellen Sie ein umfangreiches Glossar.

Dozent: Herr Prof. Zhang Renli (SDI)

7. Gesprächsdolmetschen

Authentische Gesprächssituationen werden nachgestellt, in kleinen Gruppen erarbeiten Sie Dolmetschetechniken zur Vorbereitung und Durchführung eines Gesprächs. Fachsprache Wirtschaft. Für Fortgeschrittene.

Dozenten: Herr Zhu Zhenqun (SDI), Andrea Schwedler (SDI)

8. Computergestützte Übersetzung

»Was schon einmal übersetzt wurde, muss nicht noch einmal übersetzt werden« lautet die Maxime beim rechnergestützten Übersetzen. Nach einer kurzen Einführung in eines der gängigen Tools übersetzen Sie unter Anleitung ein Angebot eines Peking-Reisen-Anbieters. Für Fortgeschrittene.

Dozentin: Julia Buddeberg (SDI)

9. »Ohne Fleiß kein Reis!«

Es gibt nicht die eine Übersetzung eines chinesischen Ausgangstextes. Texte sind an Kontexte gebunden. Vor diesem Hintergrund fertigen Sie unterschiedliche Versionen Ihres Ausgangstextes an. Für Fortgeschrittene.

Dozentin: Andrea Schwedler (SDI)

10. »Betrunkene Garnelen«

Um's Essen geht es in dieser Veranstaltung: mittels chinesischer Online-Tools recherchieren Sie über die Hintergründe der chinesischen Küche. Sie erstellen ein fachsprachliches Glossar und übersetzen eine chinesische Speisekarte.

Dozentin: Frau Julia Buddeberg (SDI)

11. Kalligrafie

Für Chinesisch-Kenner, aber auch für Anfänger: die Kunst des Schönschreibens.

Dozent: Herr Zhu Zhenqun (SDI)

12. Taiji

Für Anfänger und Kenner: Beginnen Sie den zweiten Seminartag entspannt. Seien Sie der Kiesel, der im Sand des Flussbettes ruht.

Dozent: Herr Zhu Zhenqun (SDI)

Freitag, 20. Juni 2008		
	Neulinge	China-Kenner
14:00 – 14:20	Begrüßung	
14:20 – 15:00	Basis-Sprachkurs	»Ohne Fleiß kein Reis!«
15:00 – 15:40	Kalligrafie	
15:40 – 15:50	Pause	
15:50 – 17:10	Basis-Sprachkurs	Gesprächsdolmetschen
17:10 – 18:00	Snack	
18:00 – 19:30	Spielfilm	
Samstag, 21. Juni 2008		
	Neulinge	China-Kenner
08:30 – 09:30	mit Taiji in den Tag	
09:30 – 10:10		Vorlesung Idiomatik
10:10 – 10:50	Basis-Sprachkurs	Recherche auf chinesischen Webseiten
10:50 – 11:00	Pause	
11:00 – 12:20	Interkulturelle Kommunikation	Fachterminologie Geografie
12:20 – 13:10	Film	
13:10 – 14:00	Mittagessen	
14:00 – 15:20	Basis-Sprachkurs	Computergestütztes Übersetzen
15:20 – 15:30	Pause	
15:30 – 16:50	Rätsel Sprache / Sprachrätsel	Fachübersetzung Wirtschaft



Hochschule für
Angewandte Sprachen

Staatlich anerkannte
Fachakademie
für Fremdsprachenberufe

Staatlich anerkannte
Berufsfachschule
für Fremdsprachenberufe

Deutsch als Fremdsprache

Kurse & Seminare

Sprachprogramm am Abend

Amalienstraße 77
80799 München
TEL 089 288102 -0
FAX 089 288440
kontakt@sdi-muenchen.de
www.sdi-muenchen.de